

# Luk

## Chapter 12

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

- 1 Ἐν οἷς, ἐπισυναχθεισῶν τῶν μυριάδων τοῦ ὄχλου, ὥστε καταπατεῖν  
in ai-quali radunare delle muriaδων del folla cosicché katapatein  
[G1722](#) [G3739](#) [G1996](#) [G3588](#) [G3461](#) [G3588](#) [G3793](#) [G5620](#) [G2662](#)
- ἀλλήλους, ἤρξατο λέγειν πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ πρώτον, Προσέχετε  
l'un-l'altro cominciare dire verso i discepolo di-lui prima fare-attenzione  
[G0240](#) [G0756](#) [G3004](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G4412](#) [G4337](#)
- ἑαυτοῖς ἀπὸ τῆς ζύμης ἧτις ἐστὶν ὑπόκρισις, τῶν Φαρισαίων,  
sé-stessi da della lievito che essere upokrisis dei fariseo  
[G1438](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2219](#) [G3748](#) [G1510](#) [G5272](#) [G3588](#) [G5330](#)

Intanto, essendosi la moltitudine radunata a migliaia, così da calpestarsi gli uni gli altri, Gesù cominciò prima di tutto a dire ai suoi discepoli: Guardatevi dal lievito de' Farisei, che è ipocrisia.

- 2 οὐδὲν δὲ συγκεκαλυμμένον ἐστὶν, ὃ οὐκ ἀποκαλυφθήσεται, καὶ κρυπτόν  
nessuno ma sugkekalummenon essere che non rivelare e nascosto  
[G3762](#) [G1161](#) [G4780](#) [G1510](#) [G3739](#) [G3756](#) [G0601](#) [G2532](#) [G2927](#)
- ὃ οὐ γνωσθήσεται;  
che non conoscere  
[G3739](#) [G3756](#) [G1097](#)

Ma non v'è niente di coperto che non abbia ad essere scoperto, né di occulto che non abbia ad esser conosciuto.

- 3 ἀνθ' ὧν ὅσα ἐν τῇ σκοτίᾳ εἶπατε, ἐν τῷ φωτὶ  
in-cambio-di dei-quali i-quali in alla tenebre dire in al luce  
[G0473](#) [G3739](#) [G3745](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4653](#) [G3004](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5457](#)
- ἀκουσθήσεται; καὶ ὃ πρὸς τὸ οὖς ἐλάλησατε, ἐν τοῖς ταμείοις,  
udire e che verso il orecchio parlare in alle-cose tameiois  
[G0191](#) [G2532](#) [G3739](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3775](#) [G2980](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5009](#)
- κηρυχθήσεται ἐπὶ τῶν δωματίων.  
predicare su delle-cose tetto  
[G2784](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1430](#)

Perciò tutto quel che avete detto nelle tenebre, sarà udito nella luce; e quel che avete detto all'orecchio nelle stanze interne, sarà proclamato sui tetti.

- 4 Λέγω δὲ ὑμῖν, τοῖς φίλοις μου, μὴ φοβηθῆτε ἀπὸ τῶν ἀποκτεινόντων  
dire ma a-voi ai amico di-me non temere da dei uccidere  
[G3004](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5384](#) [G1473](#) [G3361](#) [G5399](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0615](#)
- τὸ σῶμα, καὶ μετὰ ταῦτα μὴ ἐχόντων περισσότερόν τι ποιῆσαι.  
il corpo e con queste-cose non avere abbondante chi? fare  
[G3588](#) [G4983](#) [G2532](#) [G3326](#) [G3778](#) [G3361](#) [G2192](#) [G4053](#) [G5100](#) [G4160](#)

Ma a voi che siete miei amici, io dico: Non temete coloro che uccidono il corpo, e che dopo ciò, non possono far nulla di più;

- 5 ὑποδείξω δὲ ὑμῖν τίνα φοβηθῆτε; φοβήθητε τὸν μετὰ τὸ ἀποκτεῖναι,  
 urodeixo ma a-voi chi? temere temere il con il uccidere  
[G5263](#) [G1161](#) [G4771](#) [G5101](#) [G5399](#) [G5399](#) [G3588](#) [G3326](#) [G3588](#) [G0615](#)
- ἔχοντα ἐξουσίαν ἐμβαλεῖν εἰς τὴν γέενναν; ναί, λέγω ὑμῖν, τοῦτον φοβήθητε.  
 avere autorità embalein verso la Geenna sì dire a-voi questo temere  
[G2192](#) [G1849](#) [G1685](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1067](#) [G3483](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3778](#) [G5399](#)

ma io vi mostrerò chi dovete temere: Temete colui che, dopo aver ucciso, ha potestà di gettar nella geenna. Sì, vi dico, temete Lui.

- 6 οὐχὶ πέντε στρουθία πωλοῦνται ἄσσαριών δύο, καὶ ἐν ἑξ αὐτῶν οὐκ  
 — cinque strouthia vendere denaro due e uno da di-essi non  
[G3780](#) [G4002](#) [G4765](#) [G4453](#) [G0787](#) [G1417](#) [G2532](#) [G1520](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3756](#)
- ἔστιν ἐπιλεησμένον ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ.  
 essere epilesmenon enopion del Dio  
[G1510](#) [G1950](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#)

Cinque passeri non si vendon per due soldi? Eppure non uno d'essi è dimenticato dinanzi a Dio;

- 7 ἀλλὰ καὶ αἱ τρίχες τῆς κεφαλῆς ὑμῶν πᾶσαι ἠρίθμηνται. μὴ φοβεῖσθε,  
 ma e le capello della capo di-voi ogni contare non temere  
[G0235](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2359](#) [G3588](#) [G2776](#) [G4771](#) [G3956](#) [G0705](#) [G3361](#) [G5399](#)
- πολλῶν στρουθίων διαφέρετε.  
 molto strouthion valere-di-riù  
[G4183](#) [G4765](#) [G1308](#)

anzi, perfino i capelli del vostro capo son tutti contati. Non temete dunque; voi siete da più di molti passeri.

- 8 λέγω δὲ ὑμῖν, πᾶς ὃς ἂν ὁμολογήσῃ ἐν ἐμοὶ ἔμπροσθεν τῶν  
 dire ma a-voi ogni che — confessare in a-me davanti-a dei  
[G3004](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3956](#) [G3739](#) [G0302](#) [G3670](#) [G1722](#) [G1473](#) [G1715](#) [G3588](#)
- ἀνθρώπων, καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὁμολογήσει, ἐν αὐτῷ ἔμπροσθεν  
 uomo e il figlio del uomo confessare in a-lui davanti-a  
[G0444](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3670](#) [G1722](#) [G0846](#) [G1715](#)
- τῶν ἀγγέλων τοῦ Θεοῦ;  
 dei angelo del Dio  
[G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G2316](#)

Or io vi dico: Chiunque mi avrà riconosciuto davanti agli uomini, anche il Figliuol dell'uomo riconoscerà lui davanti agli angeli di Dio;

- 9 ὁ δὲ, ἀρνησάμενός με ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων, ἀπαρνηθήσεται ἐνώπιον  
 il ma negare me enopion dei uomo rinnegare enopion  
[G3588](#) [G1161](#) [G0720](#) [G1473](#) [G1799](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0533](#) [G1799](#)
- τῶν ἀγγέλων τοῦ Θεοῦ;  
 dei angelo del Dio  
[G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G2316](#)

ma chi mi avrà rinnegato davanti agli uomini, sarà rinnegato davanti agli angeli di Dio.

- 10 καὶ πᾶς ὃς ἐρεῖ λόγον εἰς τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, ἀφεθήσεται  
 e ogni che dire parola verso il figlio del uomo perdonare  
[G2532](#) [G3956](#) [G3739](#) [G2046](#) [G3056](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0863](#)
- αὐτῷ; τῷ δὲ εἰς τὸ Ἅγιον Πνεῦμα βλασφημήσαντι, οὐκ ἀφεθήσεται.  
 a-lui al ma verso il santo spirito bestemmiare non perdonare  
[G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4151](#) [G0987](#) [G3756](#) [G0863](#)

Ed a chiunque avrà parlato contro il Figliuol dell'uomo, sarà perdonato; ma a chi avrà bestemmiato contro lo Spirito Santo, non sarà perdonato.

- 11 ὅταν δὲ εἰσφέρωσιν ὑμᾶς ἐπὶ τὰς συναγωγὰς, καὶ τὰς ἀρχὰς,  
quando ma portare-dentro voi su le sinagoga e le principio  
[G3752](#) [G1161](#) [G1533](#) [G4771](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0746](#)
- καὶ τὰς ἐξουσίας, μὴ μεριμνήσητε πῶς ἢ τί ἀπολογήσησθε, ἢ  
e le autorità non preoccuparsi come? o che-cosa? difendersi o  
[G2532](#) [G3588](#) [G1849](#) [G3361](#) [G3309](#) [G4459](#) [G2228](#) [G5101](#) [G0626](#) [G2228](#)
- τί εἴπητε;  
che-cosa? dire  
[G5101](#) [G3004](#)

Quando poi vi condurranno davanti alle sinagoghe e ai magistrati e alle autorità, non state in ansietà del come o del che avrete a rispondere a vostra difesa, o di quel che avrete a dire;

- 12 τὸ γὰρ Ἅγιον Πνεῦμα διδάξει ὑμᾶς ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἃ  
il poiché santo spirito insegnare voi in a-essa alla ora i-quali  
[G3588](#) [G1063](#) [G0040](#) [G4151](#) [G1321](#) [G4771](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5610](#) [G3739](#)
- δεῖ εἰπεῖν.  
bisognare dire  
[G1163](#) [G3004](#)

perché lo Spirito Santo v'insegnerà in quell'ora stessa quel che dovrete dire.

- 13 Εἶπεν δέ τις ἐκ τοῦ ὄχλου αὐτῷ, Διδάσκαλε, εἶπε τῷ ἀδελφῷ μου  
dire ma chi? da del folla a-lui maestro dire al fratello di-me  
[G3004](#) [G1161](#) [G5100](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0846](#) [G1320](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0080](#) [G1473](#)
- μερίσασθαι μετ' ἐμοῦ τὴν κληρονομίαν.  
dividere con di-me la kleronomian  
[G3307](#) [G3326](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2817](#)

Or uno della folla gli disse: Maestro, di' a mio fratello che divida con me l'eredità.

- 14 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Ἄνθρωπε, τίς με κατέστησεν κριτὴν ἢ μεριστὴν  
il ma dire a-lui uomo chi? me stabilire giudice o meristen  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0444](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2525](#) [G2923](#) [G2228](#) [G3312](#)
- ἐφ' ὑμᾶς?  
su voi  
[G1909](#) [G4771](#)

Ma Gesù gli rispose: O uomo, chi mi ha costituito su voi giudice o spartitore? Poi disse loro:

- 15 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Ὁρᾶτε καὶ φυλάσσετε ἀπὸ πάσης πλεονεξίας;  
dire ma verso essi vedere e custodire da ogni avidità  
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3708](#) [G2532](#) [G5442](#) [G0575](#) [G3956](#) [G4124](#)
- ὅτι οὐκ ἐν τῷ περισσεύειν τινι, ἢ ζωὴ αὐτοῦ ἐστὶν ἐκ τῶν  
che non in al abbondare chi? la vita di-lui essere da delle-cose  
[G3754](#) [G3756](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4052](#) [G5100](#) [G3588](#) [G2222](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#)
- ὑπαρχόντων αὐτῷ.  
essere a-lui  
[G5225](#) [G0846](#)

Badate e guardatevi da ogni avarizia; perché non è dall'abbondanza de' beni che uno possiede, ch'egli ha la sua vita.

16 Εἶπεν δὲ παραβολὴν πρὸς αὐτοὺς, λέγων, Ἄνθρωπου τινὸς πλουσίου  
dire ma parabola verso essi dire uomo chi? ricco  
[G3004](#) [G1161](#) [G3850](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0444](#) [G5100](#) [G4145](#)

εὐφόρησεν ἢ χώρα.  
euphoresen la regione  
[G2164](#) [G3588](#) [G5561](#)

| E disse loro questa parabola: La campagna d'un certo uomo ricco fruttò copiosamente;

17 καὶ διελογίζετο ἐν ἑαυτῷ, λέγων, Τί ποιήσω, ὅτι οὐκ ἔχω ποῦ  
e ragionare in sé-stessi dire che-cosa? fare che non avere dove?  
[G2532](#) [G1260](#) [G1722](#) [G1438](#) [G3004](#) [G5101](#) [G4160](#) [G3754](#) [G3756](#) [G2192](#) [G4226](#)

συνάξω τοὺς καρπούς μου?  
radunare i frutto di-me  
[G4863](#) [G3588](#) [G2590](#) [G1473](#)

| ed egli ragionava così fra sé medesimo: Che farò, poichè non ho dove riporre i miei raccolti? E disse:

18 καὶ εἶπεν, Τοῦτο ποιήσω: καθελῶ μου τὰς ἀποθήκας, καὶ μείζονας  
e dire questo fare abbattere di-me le granaio e grande  
[G2532](#) [G3004](#) [G3778](#) [G4160](#) [G2507](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0596](#) [G2532](#) [G3173](#)

οἰκοδομήσω, καὶ συνάξω ἐκεῖ πάντα τὸν σῖτον, καὶ τὰ ἀγαθὰ μου.  
edificare e radunare là ogni il grano e le-cose buono di-me  
[G3618](#) [G2532](#) [G4863](#) [G1563](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4621](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0018](#) [G1473](#)

| Questo farò: demolirò i miei granai e ne fabbricherò dei più vasti, e vi raccoglierò tutto il mio grano e i miei beni,

19 καὶ ἐρῶ τῇ ψυχῇ μου, Ψυχῇ, ἔχεις πολλά ἀγαθὰ κείμενα εἰς ἔτη  
e dire alla anima di-me anima avere molto buono giacere verso anno  
[G2532](#) [G2046](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#) [G5590](#) [G2192](#) [G4183](#) [G0018](#) [G2749](#) [G1519](#) [G2094](#)

πολλά; ἀναπαύου; φάγε, πίε, εὐφραίνου.  
molto riposare mangiare bere rallegrare  
[G4183](#) [G0373](#) [G5315](#) [G4095](#) [G2165](#)

| e dirò all'anima mia: Anima, tu hai molti beni riposti per molti anni; riposati, mangia, bevi, godi.

20 εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ Θεός, Ἄφρων, ταύτη τῇ νυκτὶ, τὴν ψυχὴν σου  
dire ma a-lui il Dio stolto questa alla notte la anima di-te  
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0878](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3571](#) [G3588](#) [G5590](#) [G4771](#)

ἀπαιτοῦσιν ἀπὸ σοῦ; ἃ δὲ ἡτοίμασας, τίني ἔσται?  
apaitousin da di-te i-quali ma etoimasas chi? essere  
[G0523](#) [G0575](#) [G4771](#) [G3739](#) [G1161](#) [G2090](#) [G5101](#) [G1510](#)

| Ma Dio gli disse: Stolto, questa notte stessa l'anima tua ti sarà ridomandata; e quel che hai preparato, di chi sarà?

21 οὕτως ὁ θησαυρίζων ἑαυτῷ, καὶ μὴ εἰς Θεὸν πλουτῶν.  
così il thesaurizon sé-stessi e non verso Dio arricchirsi  
[G3779](#) [G3588](#) [G2343](#) [G1438](#) [G2532](#) [G3361](#) [G1519](#) [G2316](#) [G4147](#)

| Così è di chi tesoreggia per sé, e non è ricco in vista di Dio.

22 Εἶπεν δὲ πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, Διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, μὴ  
 dire ma verso i discepolo di-lui per-mezzo-di questo dire a-voi non  
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3778](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3361](#)

μεριμνᾶτε τῇ ψυχῇ, τί φάγητε, μηδὲ τῷ σώματι (ὑμῶν), τί  
 preoccuparsi alla anima che-cosa? mangiare neppure al corpo di-voi che-cosa?  
[G3309](#) [G3588](#) [G5590](#) [G5101](#) [G5315](#) [G3366](#) [G3588](#) [G4983](#) [G4771](#) [G5101](#)

ἐνδύσθητε.  
 rivestire  
[G1746](#)

| Poi disse ai suoi discepoli: Perciò vi dico: Non siate con ansietà solleciti per la vita vostra di quel che mangerete; né per il corpo di che vi vestirete;

23 ἡ γὰρ ψυχὴ πλεῖον ἔστιν τῆς τροφῆς, καὶ τὸ σῶμα τοῦ  
 la poiché anima più essere della cibo e il corpo del  
[G3588](#) [G1063](#) [G5590](#) [G4119](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5160](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#)

ἐνδύματος.  
 veste  
[G1742](#)

| poiché la vita è più del nutrimento, e il corpo è più del vestito.

24 κατανοήσατε τοὺς κόρακας, ὅτι οὐ σπείρουσιν, οὐδὲ θερίζουσιν, οἷς  
 katanoesate i korakas che non seminare né mietere ai-quali  
[G2657](#) [G3588](#) [G2876](#) [G3754](#) [G3756](#) [G4687](#) [G3761](#) [G2325](#) [G3739](#)

οὐκ ἔστιν ταμεῖον, οὐδὲ ἀποθήκη, καὶ ὁ Θεὸς τρέφει αὐτούς, πόσω  
 non essere tameion né granaio e il Dio nutrire essi quanto?  
[G3756](#) [G1510](#) [G5009](#) [G3761](#) [G0596](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5142](#) [G0846](#) [G4214](#)

μᾶλλον ὑμεῖς διαφέρετε τῶν πετεινῶν!  
 piuttosto voi valere-di-più delle-cose uccello  
[G3123](#) [G4771](#) [G1308](#) [G3588](#) [G4071](#)

| Considerate i corvi: non seminano, non mietono; non hanno dispensa né granaio, eppure Dio li nutrisce. Di quanto non siete voi da più degli uccelli?

25 τίς δὲ ἐξ ὑμῶν, μεριμνῶν, δύναται ἐπὶ τὴν ἡλικίαν αὐτοῦ  
 chi? ma da di-voi preoccuparsi potere su la statura di-lui  
[G5101](#) [G1161](#) [G1537](#) [G4771](#) [G3309](#) [G1410](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2244](#) [G0846](#)

προσθεῖναι πῆχυν?  
 aggiungere pechun  
[G4369](#) [G4083](#)

| E chi di voi può con la sua sollecitudine aggiungere alla sua statura pure un cubito?

26 εἰ οὖν οὐδὲ ἐλάχιστον δύνασθε, τί περὶ τῶν λοιπῶν  
 se dunque né minimo potere che-cosa? riguardo-a delle-cose rimanente  
[G1487](#) [G3767](#) [G3761](#) [G1646](#) [G1410](#) [G5101](#) [G4012](#) [G3588](#) [G3062](#)

μεριμνᾶτε?  
 preoccuparsi  
[G3309](#)

| Se dunque non potete far nemmeno ciò ch'è minimo, perché siete in ansiosa sollecitudine del rimanente?

27 κατανοήσατε τὰ κρίνα, πῶς <αὐξάνει; οὐ κοπιᾷ, οὐδὲ νήθει; λέγω  
 katanoesate le-cose giglio come? crescere non affaticarsi né filare dire  
[G2657](#) [G3588](#) [G2918](#) [G4459](#) [G0837](#) [G3756](#) [G2872](#) [G3761](#) [G3514](#) [G3004](#)

δὲ ὑμῖν, οὐδὲ Σολομῶν ἐν πάσῃ τῇ δόξῃ αὐτοῦ, περιεβάλετο ὡς ἓν  
 ma a-voi né Salomone in ogni alla gloria di-lui rivestire come uno  
[G1161](#) [G4771](#) [G3761](#) [G4672](#) [G1722](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#) [G4016](#) [G5613](#) [G1520](#)

τούτων.  
 queste-cose  
[G3778](#)

Considerate i gigli, come crescono; non faticano e non filano; eppure io vi dico che Salomone stesso, con tutta la sua gloria, non fu vestito come uno di loro.

28 εἰ δὲ ἐν ἀγρῷ τὸν χόρτον, ὄντα σήμερον, καὶ αὔριον εἰς  
 se ma in campo il erba essere oggi e domani verso  
[G1487](#) [G1161](#) [G1722](#) [G0068](#) [G3588](#) [G5528](#) [G1510](#) [G4594](#) [G2532](#) [G0839](#) [G1519](#)

κλίβανον βαλλόμενον, ὃ Θεὸς οὕτως ἀμφιέζει, πόσω μᾶλλον ὑμᾶς,  
 forno gettare il Dio così vestire quanto? piuttosto voi  
[G2823](#) [G0906](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3779](#) [G0294](#) [G4214](#) [G3123](#) [G4771](#)

ὀλιγόπιστοι?  
 di-poca-fede  
[G3640](#)

Or se Dio riveste così l'erba che oggi è nel campo e domani è gettata nel forno, quanto più vestirà voi, o gente di poca fede?

29 καὶ ὑμεῖς μὴ ζητεῖτε τί φάγητε, καὶ τί πίνητε, καὶ μὴ  
 e voi non cercare che-cosa? mangiare e che-cosa? bere e non  
[G2532](#) [G4771](#) [G3361](#) [G2212](#) [G5101](#) [G5315](#) [G2532](#) [G5101](#) [G4095](#) [G2532](#) [G3361](#)

μετεωρίζεσθε;  
 meteorizesthe  
[G3349](#)

Anche voi non cercate che mangerete e che berrete, e non ne state in sospenso;

30 ταῦτα γὰρ πάντα τὰ ἔθνη τοῦ κόσμου ἐπιζητοῦσιν; ὑμῶν δὲ  
 queste-cose poiché ogni le-cose ethne del mondo cercare di-voi ma  
[G3778](#) [G1063](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1934](#) [G4771](#) [G1161](#)

ὁ Πατὴρ οἶδεν ὅτι χρῆζετε τούτων.  
 il padre sapere che chrezete queste-cose  
[G3588](#) [G3962](#) [G1492](#) [G3754](#) [G5535](#) [G3778](#)

poiché tutte queste cose son le genti del mondo che le ricercano; ma il Padre vostro sa che ne avete bisogno.

31 πλὴν ζητεῖτε τὴν βασιλείαν αὐτοῦ, καὶ ταῦτα προστεθήσεται ὑμῖν.  
 però cercare la regno di-lui e queste-cose aggiungere a-voi  
[G4133](#) [G2212](#) [G3588](#) [G0932](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3778](#) [G4369](#) [G4771](#)

Cercate piuttosto il suo regno, e queste cose vi saranno sopraggiunte.

32 Μὴ φοβοῦ, τὸ μικρὸν ποιμνιον, ὅτι εὐδόκησεν ὁ Πατὴρ ὑμῶν, δοῦναι  
 non temere il piccolo poimnion che compiacersi il padre di-voi dare  
[G3361](#) [G5399](#) [G3588](#) [G3398](#) [G4168](#) [G3754](#) [G2106](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G1325](#)

ὑμῖν τὴν βασιλείαν.  
 a-voi la regno  
[G4771](#) [G3588](#) [G0932](#)

| Non temere, o piccol gregge; poiché al Padre vostro è piaciuto di darvi il regno.

33 Πωλήσατε τὰ υπάρχοντα ὑμῶν, καὶ δότε ἐλεημοσύνην; ποιήσατε ἑαυτοῖς  
vendere le-cose essere di-voi e dare elemosina fare sé-stessi  
[G4453](#) [G3588](#) [G5225](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1325](#) [G1654](#) [G4160](#) [G1438](#)

βαλλάντια μὴ παλαιούμενα, θησαυρὸν ἀνέκλειπτον ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ὅπου  
ballantia non palaioumena tesoro anekleipton in ai cielo dove  
[G0905](#) [G3361](#) [G3822](#) [G2344](#) [G0413](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3699](#)

κλέπτης οὐκ ἐγγίζει, οὐδὲ σὴς διαφθείρει.  
ladro non avvicinarsi né ses diaphtheirei  
[G2812](#) [G3756](#) [G1448](#) [G3761](#) [G4597](#) [G1311](#)

| Vendete i vostri beni, e fatene elemosina; fatevi delle borse che non invecchiano, un tesoro che non venga meno ne' cieli, ove ladro non s'accosta e tignuola non guasta.

34 ὅπου γάρ ἐστιν ὁ θησαυρὸς ὑμῶν, ἐκεῖ καὶ ἡ καρδία ὑμῶν ἔσται.  
dove poiché essere il tesoro di-voi là e la cuore di-voi essere  
[G3699](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2344](#) [G4771](#) [G1563](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G1510](#)

| Perché dov'è il vostro tesoro, quivi sarà anche il vostro cuore.

35 Ἔστωσαν ὑμῶν αἱ ὀσφύες περιεζωσμένοι, καὶ οἱ λύχνοι καιόμενοι;  
essere di-voi le osphues periezosmenai e i lampada bruciare  
[G1510](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3751](#) [G4024](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3088](#) [G2545](#)

| I vostri fianchi siano cinti, e le vostre lampade accese;

36 καὶ ὑμεῖς, ὅμοιοι ἀνθρώποις προσδεχομένοι τὸν κύριον ἑαυτῶν, πότε  
e voi simile uomo aspettare il Signore sé-stessi quando?  
[G2532](#) [G4771](#) [G3664](#) [G0444](#) [G4327](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1438](#) [G4219](#)

ἀναλύση ἐκ τῶν γάμων, ἵνα ἐλθόντος καὶ κρούσαντος, εὐθέως ἀνοίξωσιν  
analuse da dei nozze affinché venire e bussare subito aprire  
[G0360](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1062](#) [G2443](#) [G2064](#) [G2532](#) [G2925](#) [G2112](#) [G0455](#)

αὐτῷ.  
a-lui  
[G0846](#)

| e voi siate simili a quelli che aspettano il loro padrone quando tornerà dalle nozze, per aprirgli appena giungerà e picchierà.

37 μακάριοι οἱ δοῦλοι ἐκεῖνοι, οὓς ἐλθὼν, ὁ κύριος εὐρήσει γρηγοροῦντας.  
beato i servo quelli i-quali venire il Signore trovare vegliare  
[G3107](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G3739](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2147](#) [G1127](#)

ἀμήν λέγω ὑμῖν, ὅτι περιζώσεται καὶ ἀνακλιεῖ αὐτούς, καὶ  
amen dire a-voi che perizosetai e far-sedere-a-tavola essi e  
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G4024](#) [G2532](#) [G0347](#) [G0846](#) [G2532](#)

παρελθὼν, διακονήσει αὐτοῖς.  
parelthon servire a-essi  
[G3928](#) [G1247](#) [G0846](#)

| Beati que' servitori che il padrone, arrivando, troverà vigili! In verità io vi dico che egli si cingerà, li farà mettere a tavola e passerà a servirli.

38 κὰν ἐν τῇ δευτέρα κὰν ἐν τῇ τρίτη φυλακῆ ἔλθη, καὶ  
 anche-se in alla secondo anche-se in alla terzo prigionie venire e  
[G2579](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1208](#) [G2579](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5154](#) [G5438](#) [G2064](#) [G2532](#)

εὕρη οὕτως, μακάριοί εἰσιν ἐκεῖνοι!  
 trovare così beato essere quelli  
[G2147](#) [G3779](#) [G3107](#) [G1510](#) [G1565](#)

| E se giungerà alla seconda o alla terza vigilia e li troverà così, beati loro!

39 τοῦτο δὲ γινώσκετε, ὅτι εἰ ἦδει ὁ οἰκοδεσπότης ποία ὥρα ὁ  
 questo ma conoscere che se sapere il padrone-di-casa quale? ora il  
[G3778](#) [G1161](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1487](#) [G1492](#) [G3588](#) [G3617](#) [G4169](#) [G5610](#) [G3588](#)

κλέπτης ἔρχεται, (ἐγρηγόρησεν) οὐκ ἂν, (καὶ) ἀφῆκεν διορυχθῆναι τὸν οἶκον  
 ladro venire vegliare non — e perdonare dioruchthenai il casa  
[G2812](#) [G2064](#) [G1127](#) [G3756](#) [G0302](#) [G2532](#) [G0863](#) [G1358](#) [G3588](#) [G3624](#)

αὐτοῦ.  
 di-lui  
[G0846](#)

| Or sappiate questo, che se il padron di casa sapesse a che ora verrà il ladro, veglierebbe e non si lascerebbe sconfiggar la casa.

40 καὶ ὑμεῖς γίνεσθε ἔτοιμοι; ὅτι ἦ ὥρα οὐ δοκεῖτε, ὁ Υἱὸς τοῦ  
 e voi divenire etoimoi che al-quale ora non pensare il figlio del  
[G2532](#) [G4771](#) [G1096](#) [G2092](#) [G3754](#) [G3739](#) [G5610](#) [G3756](#) [G1380](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)

ἀνθρώπου ἔρχεται.  
 uomo venire  
[G0444](#) [G2064](#)

| Anche voi siate pronti, perché nell'ora che non pensate, il Figliuol dell'uomo verrà.

41 Εἶπεν δὲ ὁ Πέτρος, Κύριε, πρὸς ἡμᾶς τὴν παραβολὴν ταύτην λέγεις,  
 dire ma il Pietro Signore verso noi la parabola questa dire  
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2962](#) [G4314](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3778](#) [G3004](#)

ἢ καὶ πρὸς πάντας?  
 ο e verso ogni  
[G2228](#) [G2532](#) [G4314](#) [G3956](#)

| E Pietro disse: Signore, questa parabola la dici tu per noi, o anche per tutti?

42 καὶ εἶπεν ὁ Κύριος, Τίς ἄρα ἐστὶν ὁ πιστὸς οἰκονόμος ὁ  
 e dire il Signore chi? dunque essere il fedele οικονόμος οἰκονομος il  
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2962](#) [G5101](#) [G0686](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4103](#) [G3623](#) [G3588](#)

φρόνιμος, ὃν καταστήσει ὁ κύριος ἐπὶ τῆς θεραπείας αὐτοῦ, τοῦ  
 saggio che stabilire il Signore su della therapeias di-lui del  
[G5429](#) [G3739](#) [G2525](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2322](#) [G0846](#) [G3588](#)

διδόναι ἐν καιρῷ τὸ σιτομέτριον?  
 dare in tempo il sitometrion  
[G1325](#) [G1722](#) [G2540](#) [G3588](#) [G4620](#)

| E il Signore rispose: E qual è mai l'economo fedele e avveduto che il padrone costituirà sui suoi domestici per dar loro a suo tempo la loro misura di viveri?

43 μακάριος ὁ δοῦλος ἐκεῖνος ὃν ἔλθων, ὁ κύριος αὐτοῦ εὕρήσει  
 beato il servo quello che venire il Signore di-lui trovare  
[G3107](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G3739](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G2147](#)

πιοιοῦντα οὕτως.  
 fare così  
[G4160](#) [G3779](#)

| Beato quel servitore che il padrone, al suo arrivo, troverà facendo così.

44 ἀληθῶς λέγω ὑμῖν, ὅτι ἐπὶ πᾶσιν τοῖς ὑπάρχουσιν αὐτοῦ καταστήσει  
 veramente dire a-voi che su ogni alle-cose essere di-lui stabilire  
[G0230](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5225](#) [G0846](#) [G2525](#)

αὐτόν.  
 lui  
[G0846](#)

| In verità io vi dico che lo costituirà su tutti i suoi beni.

45 ἐὰν δὲ εἴπῃ ὁ δοῦλος ἐκεῖνος, ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ, Χρονίζει ὁ  
 se ma dire il servo quello in alla cuore di-lui tardare il  
[G1437](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#) [G5549](#) [G3588](#)

κύριός μου ἔρχεσθαι, καὶ ἄρξηται τύπτειν τοὺς παῖδας καὶ τὰς  
 Signore di-me venire e cominciare colpire i servo e le  
[G2962](#) [G1473](#) [G2064](#) [G2532](#) [G0756](#) [G5180](#) [G3588](#) [G3816](#) [G2532](#) [G3588](#)

παιδίσκας, ἐσθίειν τε καὶ πίνειν καὶ μεθύσκεσθαι,  
 serva mangiare e e bere e methuskesthai  
[G3814](#) [G2068](#) [G5037](#) [G2532](#) [G4095](#) [G2532](#) [G3182](#)

| Ma se quel servitore dice in cuor suo: Il mio padrone mette indugio a venire; e comincia a battere i servi e le serve, e a mangiare e bere ed ubriacarsi,

46 ἥξει ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκείνου ἐν ἡμέρᾳ ἣ οὐ προσδοκᾷ,  
 venire il Signore del servo quello in giorno al-quale non aspettare  
[G2240](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G1722](#) [G2250](#) [G3739](#) [G3756](#) [G4328](#)

καὶ ἐν ᾧρᾳ ἣ οὐ γινώσκει, καὶ διχοτομήσει αὐτόν, καὶ τὸ  
 e in ora al-quale non conoscere e dichotomesei lui e il  
[G2532](#) [G1722](#) [G5610](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1097](#) [G2532](#) [G1371](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#)

μέρος αὐτοῦ μετὰ τῶν ἀπίστων θήσει.  
 meros di-lui con dei incredulo porre  
[G3313](#) [G0846](#) [G3326](#) [G3588](#) [G0571](#) [G5087](#)

| il padrone di quel servitore verrà nel giorno che non se l'aspetta e nell'ora che non sa; e lo farà lacerare a colpi di flagello, e gli assegnerà la sorte degl'infedeli.

47 ἐκεῖνος δὲ ὁ δοῦλος ὁ γνοὺς τὸ θέλημα τοῦ κυρίου αὐτοῦ,  
 quello ma il servo il conoscere il volontà del Signore di-lui  
[G1565](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1401](#) [G3588](#) [G1097](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#)

καὶ μὴ ἐτοιμάσας, ἢ ποιήσας πρὸς τὸ θέλημα αὐτοῦ, δαρήσεται  
 e non etoimasas o fare verso il volontà di-lui percuotere  
[G2532](#) [G3361](#) [G2090](#) [G2228](#) [G4160](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2307](#) [G0846](#) [G1194](#)

πολλάς;  
 molto  
[G4183](#)

| Or quel servitore che ha conosciuto la volontà del suo padrone e non ha preparato né fatto nulla per compiere la volontà di lui, sarà battuto di molti colpi;

48	ὁ il <a href="#">G3588</a>	δὲ ma <a href="#">G1161</a>	μὴ non <a href="#">G3361</a>	γνοῦς, conoscere <a href="#">G1097</a>	ποιήσας fare <a href="#">G4160</a>	δὲ ma <a href="#">G1161</a>	ἄξια degnò <a href="#">G0514</a>	πληγῶν, piaga <a href="#">G4127</a>	δαρήσεται percuotere <a href="#">G1194</a>	ὀλίγας. poco <a href="#">G3641</a>	
	παντὶ ogni <a href="#">G3956</a>	δὲ ma <a href="#">G1161</a>	ᾧ al-quale <a href="#">G3739</a>	ἐδόθη dare <a href="#">G1325</a>	πολύ, molto <a href="#">G4183</a>	πολὺ molto <a href="#">G4183</a>	ζητηθήσεται cercare <a href="#">G2212</a>	παρ' presso <a href="#">G3844</a>	αὐτοῦ; di-lui <a href="#">G0846</a>	καὶ e <a href="#">G2532</a>	ᾧ al-quale <a href="#">G3739</a>
	παρέθεντο mettere-davanti <a href="#">G3908</a>		πολύ, molto <a href="#">G4183</a>	περισσότερον abbondante <a href="#">G4053</a>	αἰτήσουσιν chiedere <a href="#">G0154</a>	αὐτόν. lui <a href="#">G0846</a>					

ma colui che non l'ha conosciuta e ha fatto cose degne di castigo, sarà battuto di pochi colpi. E a chi molto è stato dato, molto sarà ridomandato; e a chi molto è stato affidato, tanto più si richiederà.

49	Πῦρ fuoco <a href="#">G4442</a>	ἦλθον venire <a href="#">G2064</a>	βαλεῖν gettare <a href="#">G0906</a>	ἐπὶ su <a href="#">G1909</a>	τὴν la <a href="#">G3588</a>	γῆν, terra <a href="#">G1093</a>	καὶ e <a href="#">G2532</a>	τί che-cosa? <a href="#">G5101</a>	θέλω volere <a href="#">G2309</a>	εἰ se <a href="#">G1487</a>	ἤδη già <a href="#">G2235</a>	ἀνήφθη anephthe <a href="#">G0381</a>
----	---------------------------------------	--	--	------------------------------------	------------------------------------	--	-----------------------------------	--	---	-----------------------------------	-------------------------------------	---

Io son venuto a gettare un fuoco sulla terra; e che mi resta a desiderare, se già è acceso?

50	βάπτισμα battesimo <a href="#">G0908</a>	δὲ ma <a href="#">G1161</a>	ἔχω avere <a href="#">G2192</a>	βαπτισθῆναι, battezzare <a href="#">G0907</a>	καὶ e <a href="#">G2532</a>	πῶς come? <a href="#">G4459</a>	συνέχομαι opprimere <a href="#">G4912</a>	ἕως fino-a <a href="#">G2193</a>	οὔτου del-quale <a href="#">G3755</a>
----	--	-----------------------------------	---------------------------------------	---	-----------------------------------	---------------------------------------	---	--	---

τελεσθῆ!  
compiere  
[G5055](#)

Ma v'è un battesimo del quale ho da esser battezzato; e come sono angustiato finché non sia compiuto!

51	δοκεῖτε pensare <a href="#">G1380</a>	ὅτι che <a href="#">G3754</a>	εἰρήνην pace <a href="#">G1515</a>	παρεγενόμην arrivare <a href="#">G3854</a>	δοῦναι dare <a href="#">G1325</a>	ἐν in <a href="#">G1722</a>	τῇ alla <a href="#">G3588</a>	γῆ? terra <a href="#">G1093</a>	οὐχί, forse-non? <a href="#">G3780</a>	λέγω dire <a href="#">G3004</a>
	ὑμῖν, a-voi <a href="#">G4771</a>	ἀλλ' ma <a href="#">G0235</a>	ἢ o <a href="#">G2228</a>	διαμερισμόν; diamerismon <a href="#">G1267</a>						

Pensate voi ch'io sia venuto a metter pace in terra? No, vi dico; ma piuttosto divisione;

52	ἔσονται essere <a href="#">G1510</a>	γὰρ poiché <a href="#">G1063</a>	ἀπὸ da <a href="#">G0575</a>	τοῦ del <a href="#">G3588</a>	νῦν, ora <a href="#">G3568</a>	πέντε cinque <a href="#">G4002</a>	ἐν in <a href="#">G1722</a>	ἐνὶ uno <a href="#">G1520</a>	οἴκῳ casa <a href="#">G3624</a>	διαμεμερισμένοι, dividere <a href="#">G1266</a>	τρεῖς tre <a href="#">G5140</a>
	ἐπὶ su <a href="#">G1909</a>	δυσὶν, due <a href="#">G1417</a>	καὶ e <a href="#">G2532</a>	δύο due <a href="#">G1417</a>	ἐπὶ su <a href="#">G1909</a>	τρισὶν. tre <a href="#">G5140</a>					

perché, da ora innanzi, se vi sono cinque persone in una casa, saranno divise tre contro due, e due contro tre;

53	διαμερισθήσονται dividere <a href="#">G1266</a>	πατὴρ padre <a href="#">G3962</a>	ἐπὶ su <a href="#">G1909</a>	υἱῷ, figlio <a href="#">G5207</a>	καὶ e <a href="#">G2532</a>	υἱὸς figlio <a href="#">G5207</a>	ἐπὶ su <a href="#">G1909</a>	πατρί, padre <a href="#">G3962</a>	μήτηρ madre <a href="#">G3384</a>	ἐπὶ su <a href="#">G1909</a>	[τὴν] la <a href="#">G3588</a>
	θυγατέρα, figlia <a href="#">G2364</a>	καὶ e <a href="#">G2532</a>	θυγάτηρ figlia <a href="#">G2364</a>	ἐπὶ su <a href="#">G1909</a>	τὴν la <a href="#">G3588</a>	μητέρα; madre <a href="#">G3384</a>	πενθερὰ suocera <a href="#">G3994</a>	ἐπὶ su <a href="#">G1909</a>	τὴν la <a href="#">G3588</a>	νύμφην sposa <a href="#">G3565</a>	αὐτῆς, di-essa <a href="#">G0846</a>
	καὶ e <a href="#">G2532</a>	νύμφη sposa <a href="#">G3565</a>	ἐπὶ su <a href="#">G1909</a>	τὴν la <a href="#">G3588</a>	πενθεράν. suocera <a href="#">G3994</a>						

| saranno divisi il padre contro il figliuolo, e il figliuolo contro li padre; la madre contro la figliuola, e la figliuola contro la madre; la suocera contro la nuora, e la nuora contro la suocera.

54 Ἔλεγεν δὲ καὶ τοῖς ὄχλοις, Ὅταν ἴδητε [τὴν] νεφέλην ἀνατέλλουσιν  
dire ma e ai folla quando vedere la nuvola sorgere  
[G3004](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3752](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3507](#) [G0393](#)

ἐπὶ δυσμῶν, εὐθέως λέγετε ὅτι, Ὅμβρος ἔρχεται; καὶ γίνεται οὕτως.  
su dusmon subito dire che ombros venire e divenire così  
[G1909](#) [G1424](#) [G2112](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3655](#) [G2064](#) [G2532](#) [G1096](#) [G3779](#)

| Diceva poi ancora alle turbe: Quando vedete una nuvola venir su da ponente, voi dite subito: Viene la pioggia; e così succede.

55 καὶ ὅταν νότον πνέοντα, λέγετε ὅτι, Καύσων ἔσται; καὶ γίνεται.  
e quando noton soffiare dire che calore essere e divenire  
[G2532](#) [G3752](#) [G3558](#) [G4154](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2742](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1096](#)

| E quando sentite soffiare lo scirocco, dite: Farà caldo, e avviene così.

56 ὑποκριταὶ! τὸ πρόσωπον τῆς γῆς καὶ τοῦ οὐρανοῦ οἴδατε δοκιμάζειν,  
ipocrita il volto della terra e del cielo sapere dokimazein  
[G5273](#) [G3588](#) [G4383](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1492](#) [G1381](#)

τὸν καιρὸν δὲ τοῦτον, πῶς οὐκ οἴδατε δοκιμάζειν?  
il tempo ma questo come? non sapere dokimazein  
[G3588](#) [G2540](#) [G1161](#) [G3778](#) [G4459](#) [G3756](#) [G1492](#) [G1381](#)

| Ipocriti, ben sapete discernere l'aspetto della terra e del cielo; e come mai non sapete discernere questo tempo?

57 Τί δὲ καὶ ἀφ' ἑαυτῶν, οὐ κρίνετε τὸ δίκαιον?  
che-cosa? ma e da sé-stessi non giudicare il giusto  
[G5101](#) [G1161](#) [G2532](#) [G0575](#) [G1438](#) [G3756](#) [G2919](#) [G3588](#) [G1342](#)

| E perché non giudicate da voi stessi ciò che è giusto?

58 ὡς γὰρ ὑπάγεις μετὰ τοῦ ἀντιδίκου σου ἐπ' ἄρχοντα, ἐν τῇ  
come poiché andare con del antidikou di-te su governante in alla  
[G5613](#) [G1063](#) [G5217](#) [G3326](#) [G3588](#) [G0476](#) [G4771](#) [G1909](#) [G0758](#) [G1722](#) [G3588](#)

ὁδῶ δὸς ἐργασίαν ἀπηλλάχθαι ἀπ' αὐτοῦ, μή ποτε κατασύρη σε πρὸς  
via dare ergasian apellachthai da di-lui non quando? katasure te verso  
[G3598](#) [G1325](#) [G2039](#) [G0525](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3361](#) [G4219](#) [G2694](#) [G4771](#) [G4314](#)

τὸν κριτὴν, καὶ ὁ κριτὴς σε παραδώσει τῷ πράκτορι, καὶ ὁ  
il giudice e il giudice te consegnare al esecutore e il  
[G3588](#) [G2923](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2923](#) [G4771](#) [G3860](#) [G3588](#) [G4233](#) [G2532](#) [G3588](#)

πράκτωρ σε βαλεῖ εἰς φυλακὴν.  
esecutore te gettare verso prigione  
[G4233](#) [G4771](#) [G0906](#) [G1519](#) [G5438](#)

| Quando vai col tuo avversario davanti al magistrato, fa' di tutto, mentre sei per via, per liberarti da lui; che talora e' non ti tragga dinanzi al giudice, e il giudice ti dia in man dell'esecutore giudiziario, e l'esecutore ti cacci in prigione.

59 λέγω σοι, οὐ μὴ ἐξέλθῃς ἐκεῖθεν ἕως καὶ τὸ ἔσχατον λεπτὸν  
dire a-te non non uscire di-là fino-a e il ultimo leptōn  
[G3004](#) [G4771](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1831](#) [G1564](#) [G2193](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2078](#) [G3016](#)

ἀποδοῦς.  
restituire  
[G0591](#)

| Io ti dico che non uscirai di là, finché tu non abbia pagato fino all'ultimo spicciolo.